



Павел Чесноков

Свете тихий

Pavel Chesnokov

(1877–1944)

Světě tihiy

Gladsome Light

Světě tihiy sviatiya slavi Bezsmertnago,
Otsa Nebesnago, Sviatago, Blazhennago, Iisuse Hriste
Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherney,
poyem Otsa Sina i Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo fsia vremenah
pet bity glasi prepodobnyimi,
Sine Bzhny, zhivot dayay,
temzhe mir Tia slavit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Музыкальный фрагмент для сопрано, альты, тенора, баса и пиано. Темп: Покойно. [Andante.] ♩ = 44. Динамика: mf. Стиль: simile.

Сопрано: Své - te - tí - hiy svia -
Све - те - ти - хий свя -

Альты: Své - te - tí - hiy svia -
Све - те - ти - хий свя -

Тенор: Své - te - tí - hiy svia - tí - ya slá - ví, Bez -
Све - те - ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без -

Бас: (без текста)

Пиано (для репетиции): (без текста)

5

tí - ya slá - ví, Bez - smért - na - go, Ot - tsá Ne - bés - na -
 ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на -

tí - ya slá - ví, Bez - smért - na - go, Ot - tsá Ne - bés - na -
 ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на -

smért - na - go, Ot - tsá Ne - bés - na - go, Svĭa -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя -

5

10

go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hĭi - sĭe, I - i -
 го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и -

go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hĭi - sĭe, I - i -
 го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и -

tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hĭi - sĭe, I - i -
 та - го, Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и -

I - i - sú - še Hĭi - sĭe
 И - и - су - се Хри - сте!

10

15 *p* *mf*

sú - še Hři - sítě Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa,
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

15 *p* *mf*

sú - še Hři - sítě Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa,
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

8 *p* *p*

sú - še Hři - sítě Při - shéd - she
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше

15 *p* *p*

Při - shéd - she she
 При - шед - ше ше

15 *p*

20 *f*

ŵí - dev - she sŵet po - yém Ot - tsá
 ви - дев - ше свет по - ем От - ца,

20 *f*

ŵí - dev - she sŵet ŵe - chér - ñiy, po - yém Ot - tsá
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца,

8 *f*

ŵí - dev - she sŵet po - yém Ot - tsá
 ви - дев - ше свет по - ем От - ца,

20 *f*

ŵí - dev - she sŵet po - yém Ot - tsá
 ви - дев - ше свет по - ем От - ца,

20 *f*

24

Sí - na i Svīā - tá - go Dú - ģa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye -
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е -

Sí - na i Svīā - tá - go Dú - ģa, Bó - ga. Do - stó - in ye -
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

Sí - na i Svīā - tá - go Dú - ģa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye -
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е -

Sí - na i Svīā - tá - go Dú - ģa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye -
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е -

24

28

ší__ vo fšīā vře - ģe - ná__ pēt bī - ťi glá - sí,
 си__ во вся вре - ме - на__ пет бы - ти гла - сы,

ší__ vo fšīā vře - ģe - ná__ pēt bī - ťi glá - sí,
 си__ во вся вре - ме - на__ пет бы - ти гла - сы,

ší__ vo fšīā vře - ģe - ná__ pēt bī - ťi glá - sí,
 си__ во вся вре - ме - на__ пет бы - ти гла - сы,

ší__ vo fšīā__ vře - ģe - ná__ pēt bī - ťi glá - sí,
 си__ во вся__ вре - ме - на__ пет бы - ти гла - сы,

28

32

glá - sí pře - ro - dób - ní - mī; řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по -

glá - sí pře - ro - dób - ní - mī; řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по -

glá - sí pře - ro - dób - ní - mī; řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по -

glá - sí pře - ro - dób - ní - mī; řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по -

32

dób - ní - mī; Sí - ňe
 доб - ны - ми, Сы - не

dób - ní - mī; Sí - ňe
 доб - ны - ми, Сы - не

dób - ní - mī; Sí - ňe Bó - zhiy, zhi - vót da -
 доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

dób - ní - mī; Sí - ňe Bó - zhiy, zhi - vót da -
 доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

37

dób - ní - mī; Sí - ňe Bó - zhiy, zhi - vót da -
 доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

37

dób - ní - mī; Sí - ňe Bó - zhiy, zhi - vót da -
 доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

42

Bó - zhīy, zhī - vót da - yáuy, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 Бо - жий, жи - вот да - яй, Сы - не Бо - жий, жи -

Bó - zhīy, zhī - vót da - yáuy, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 Бо - жий, жи - вот да - яй, Сы - не Бо - жий, жи -

simile

yáuy, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáuy, zhī -
 яй, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй, жи -

42

47

vót da - yáuy, tēm - zhe mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa
 вот да - яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя

vót da - yáuy, tēm - zhe mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa
 вот да - яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя

vót da - yáuy, tēm - zhe mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa
 вот да - яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя

tēm - zhe mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa
 тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя

47